

CLIL-ТЕХНОЛОГИИ В ЗАРУБЕЖНЫХ СИСТЕМАХ ОБРАЗОВАНИЯ

Мисюрева Алена Олеговна

магистрант

Челябинский государственный университет

Россия, Челябинск

fominykh.aliona@bk.ru

Санникова Светлана Владимировна

к.п.н., доцент кафедры восточных и романо-германских языков

Челябинский государственный университет

Россия, Челябинск

Svetlana_chspsu@mail.ru

Аннотация. Современные социальные, политические и экономические условия требуют внедрения интегрированных подходов в систему образования с целью подготовки будущих специалистов, способных к интеллектуальной гибкости и комплексному решению задач. В данной статье отражена проблематика внедрения технологии предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) и ее использования в образовательном процессе на примере европейских стран. Помимо этого, в статье рассматриваются истоки возникновения методики раннего обучения иностранным языкам как науки, а также различные взгляды и убеждения теоретиков и практиков данной области. Определены сущность и содержание интегрированного предметно-языкового подхода как основы формирования предметной иноязычной компетенции. Выделены основные компоненты CLIL: содержание, коммуникация, познание и культура, а также три типа языка, связанных с ним, включая язык обучения, язык для обучения и язык посредством обучения. Кроме того, описываются преимущества CLIL с точки зрения материалов, используемых на уроках, инструментального характера иностранного языка и развития языковой личности и способностей учащихся. Анализируются условия, которые приводят к разработке подобных образовательных программ в образовательной организации; выявлены трудности, возникающие при их реализации. Рассматриваются основные методологические предпосылки, которые должны лежать в основе образовательных инициатив при изучении предметов на иностранном языке. Анализируются ключевые проблемы, с которыми можно столкнуться при разработке таких программ. Выявленные проблемы свидетельствуют о необходимости преподавателям иностранного языка поиска наиболее оптимальных и целесообразных образовательных технологий по формированию у будущих филологов иноязычной коммуникативной компетенции. Также рассмотрены пути решения выявленных проблем; приведены рекомендации использования CLIL в учебном процессе. В

результате, проанализировав историю, методологию и основные особенности технологии CLIL в целом, мы приходим к выводу, что она может быть полностью или частично внедрена в систему высшего образования. Целью исследования является изучение опыта использования CLIL технологии в зарубежных системах образования. Научная новизна исследования заключается в раскрытии сущности и содержания предметно-языкового интегрированного подхода, который ориентирован на достижение двуединой цели обучения, в условиях которого второй язык применяется в качестве средства обучения предмету и являются объектом изучения. Материал статьи обосновывает актуальность, целесообразность и эффективность применения предметно-языкового интегрированного обучения на уроках английского языка, а также обобщает преимущества и недостатки его использования в обучении английскому языку.

Ключевые слова: преподавание, иностранный язык, предметно-языковое интегрированное обучение, билингвальное обучение, изучение языка, преподаватель, инновационная технология, интеграция, профессиональное развитие, CLIL технологии.

Для цитирования: Мисюрева А.О., Санникова С.В. CLIL-технологии в зарубежных системах образования // Focus on Language Education and Research. 2023. Т. 4, № 2. С. 45-60.

Введение

Об актуальности избранной темы свидетельствует то, что на современном этапе развития образование наполняется инновационной составляющей, преобладает личностно-ориентированный тип образования. Современные образовательные учреждения все больше применяют нестандартные, нетрадиционные формы и методы обучения. Идея интегрированного обучения также занимает свою нишу в новой школе.

Проблемой является то, что применения традиционных методов изучения английского языка в академических целях становится недостаточно в условиях глобализации науки и международного обмена информацией. Технология CLIL (Content and Language Integrated Learning: предметноязыковое интегрированное обучение) является одним из видов

билингвального обучения и уже успешно применяется в 20 европейских странах.

Владение английским языком становится важным образовательным ресурсом, который расширяет выбор будущей профессии выпускников основной школы. Для обучающихся в предметно-языковой технологии открываются новые возможности продолжения образования и работы. Благодаря внедрению методики CLIL происходит развитие лингвистических и коммуникативных компетенций с учетом современного формата, необходимого для успешного личностного, общекультурного и профессионального развития учащихся. CLIL на уроках дает возможность взаимодействия на иностранном языке и при этом не требует дополнительного времени в учебном плане. Таким образом, существует объективная необходимость использования зарубежного опыта обучения предметному знанию на иностранном языке с опорой на интегрированный предметно-языковой подход.

Методы

Решение поставленных задач потребовало применения такого метода и инструментария исследования, как изучение и анализ теоретических и практических работ по теме диссертационного исследования.

Результаты

Инновации в развитии педагогики всегда являются актуальной областью исследований. Разработка и использование любой новой концепции требует взвешенного подхода, поскольку она всегда имеет сильные и слабые стороны. Необходимо также проверять возможное расширение области применения инновационной технологии. Изменения в политической, социальной, культурной и экономической жизни людей обычно требуют высокого уровня профессионализма в подготовке

специалистов. Современный метод интегрированного обучения, безусловно, обладает потенциалом для повышения качества образования и профессиональной подготовки.

Формирование высококвалифицированных специалистов с устойчивой целью и всеобъемлющим видением проистекает из интенсивного интереса к приобретению знаний в процессе обучения. Выявление конкретной меры является фундаментальной задачей современного высшего образования, и решение этой задачи облегчается использованием передовых технологий обучения. Одной из таких технологий является так называемое интегрированное обучение (Content and Language Integrated Learning – далее CLIL).

Для российской системы начального и среднего образования, как отмечает в своих исследованиях В.Г. Будыкина, технология CLIL – это предметно-языковое интегрированное обучение [3, с. 150]. Проблема двуязычного обучения изначально возникла в специфических языковых зонах: в странах с несколькими официальными языками и в крупных городах. Это привело к разработке двуязычного метода обучения, впервые внедренного в школах Люксембурга в 1843 году, когда в начальных школах преподавался немецкий язык, а позже в качестве дополнительного языка был введен французский. Позже младшие школьники стали изучать два языка одновременно.

В период с 1960 по 1998 годы более 300 000 школьников во всем мире получили двуязычное образование. В 2007 году учебный план государственных школ США включал около 317 двуязычных интегрированных курсов на 10 языках. В Англии в 1966 году была создана аналогичная технология LAC (Language Across the Curriculum – использование межпредметных связей в обучении иностранному языку), которая быстро

распространилась в Англии, Австралии и Канаде. В США данная методика использовалась только для развития навыка письма и стала обозначаться термином WAC – Writing Across the Curriculum. LAC стал предпосылкой к появлению в США нового предметно-ориентированного подхода или CBI (Content-Based Instruction). В 1978 году Европейская комиссия предложила ввести двуязычное образование, первоначально только в начальной и средней школе, чтобы интегрировать иммигрантов и языковые меньшинства в национальное сообщество. Позже, в 1983 году, некоторые государственные школы ЕС начали преподавать предметы на иностранных языках в соответствии с директивой Европейского парламента.

Принцип изучения иностранных языков через этот предмет подчеркивали два ведущих педагога Центральной Европы, первым из которых был известный чешский педагог Ян Амос Коменский, который подчеркивал важность эффективного преподавания языка [2, с. 55].

Еще один учитель – Матиас Белл (родился в Словакии). Он был учителем и директором в двух средних школах в одном регионе, где пытался способствовать изучению немецкого, венгерского, словацкого и чеченского языков [2, с. 55].

Акроним CLIL создан Дэвидом Маршем, одним исследователей, работающих в сфере полилингвизма и билингвального обучения в университете Финляндии Jyväskylä, в 1994 году [2, с. 55].

В последние годы появился ряд новых национальных положений, касающихся интеграции нескольких языков, т.е. языковой инклюзии. Л.Л. Салехова является одним из самых известных исследователей билингвизма. Л.Л. Салехова выступает за использование иностранных языков как средства приобретения знаний по предмету с использованием

отдельного языка в идее «владения несколькими иностранными языками» [2, с. 56].

И.Е. Брыксина представляет модель билингвального образования в школе и предлагает методику профессионально ориентированного обучения, обеспечивающую формирование билингвальных компетенций в реальности [2, с. 57].

М. Смирнова предоставляет информацию об использовании доктрин об обучении на двух языках для зарубежной аудитории. В то же время автор рассматривает предмет физики в медицинских вузах. Она проводит исследования, организует тренинги по своим учебным материалам и делает выводы об эффективности лингвистических подходов при работе со студентами из других стран [2, с. 57]. С. А. Тарусина изучает билингвальное преподавание в условиях университета, не предрасположенного к обучению на двух языках и более, автор овладел английской грамматикой на двух языках, для которых английский впоследствии стал третьим языком [2, с. 58].

Также стоит отметить научные работы Оксаны Поляковой. В одном из ее исследований был разработан и внедрен конкурс Breakout Edu – последовательность игровых заданий, сочетающих обучение и игры на нескольких языках. В пилотном исследовании приняли участие пятнадцать многоязычных педагогов, изучавших эффективность социальных и когнитивных основ совместного обучения с помощью геймификации. На основании внедрения конкурса и анализа его эффективности О. Полякова пришла к мнению, что пилотное исследование зарекомендовало себя как действенный метод для создания социальной сплоченности и мотивации при использовании CLIL технологий [6].

В другом своем исследовании О. Полякова поднимает вопрос успешности применения CLIL. Она отмечает, что в последние годы много

исследований было посвящено интегрированному обучению (CLIL) в Испании. Эта технология тесно связана с обучением студентов конкретным неязыковым предметам, таким как музыка, физкультура или наука, с помощью иностранного языка [7].

Итак, первоначально CLIL был «зонтичным» термином, объединявшим любые практики интегрированного обучения, однако в последнее десятилетие наблюдаются сужение и конкретизация содержания и техник CLIL. Широкое распространение CLIL в Европе при еще недостаточно разработанной доказательной базе в свое время породило ряд вопросов относительно данного подхода, однако способствовало его дальнейшему развитию, в том числе в виде проведения многочисленных исследований, подтверждающих его эффективность.

Таким образом, CLIL – это инструмент для совместного преподавания контента и изучения языка. Самое важное в CLIL – это интеграция. Изучение языка включают в класс контента и наоборот, изучение контента в класс изучения языка. Итак, нужно сосредоточиться на содержании и совместном обучении. Элемент, который не менее важен – учебные навыки, которые поддерживают усвоение контента и языка. Таким образом, существует тройственная технология, которая должна быть внедрена в более широкий контекст: содержание, язык и навыки обучения. Это три основные цели образования в стиле CLIL.

Одной из его сильных сторон является смещение фокуса с изучения языка ради языка на обучение и познание мира при помощи языка.

При реализации предметно-языкового интегрированного обучения необходимо соблюдать принцип «4 Cs». «Данный принцип определяет наличие в CLIL-подходе следующих компонентов:

- Content (содержание).

- Communication (коммуникация).
- Cognition (познание).
- Culture (культура)» [4, с. 30].

Разберем вышеперечисленные компоненты. Под «Content» понимается непосредственное овладение умениями и навыками в рамках определенного предмета. К примеру, учащиеся могут изучать историю, географию и искусство той или иной местности на иностранном языке.

Компонент «Communication» предполагает использование учащимися как письменной, так и устной речи. Одной из целей CLIL-подхода является увеличение времени речи обучающихся (student talking time) и уменьшение времени речи учителя (teacher talking time).

Далее рассмотрим термин «Cognition». Неотъемлемой частью овладения новым языком является развитие мышления. В рамках CLIL-подхода развитие когнитивных навыков можно побуждать посредством различных уточняющих вопросов.

И последний компонент – «Culture». Язык неотделим от культуры, в которой он зародился. CLIL знакомит учащихся с культурологическим пластом различных народов и формирует позитивное отношение к другим культурам.

Практическая реализация CLIL-подхода осуществляется путем использования следующих стратегий: «Scaffolding» (обучение с поддержкой (помощью)), «Rich Input» (активное взаимодействие и продвинутый результат), «Rich Interaction» (активное взаимодействие и продвинутый результат), Adding the (Inter-)cultural Dimension (добавление (меж) культурного измерения), Make it H.O.T. (мышление высокого порядка), Sustainable Learning (устойчивое обучение).

Интегрированное обучение основано на конструктивистских принципах, поэтому оно использует методы, ориентированные на обучающихся, чтобы позволить обучающимся создавать свои собственные знания и таким образом достичь поставленных целей. Учебные материалы должны способствовать развитию всех основных компонентов CLIL: содержания, познания, общения и культуры – в соответствии с некоторыми конкретными критериями. Во время учебного процесса учащиеся должны активировать свои схемы, обсуждать свои предварительные концепции, получать информацию из различных источников, участвовать в задачах, в которых они могут исследовать, наблюдать, делать выводы, сравнивать, анализировать, оценивать и т. д. Все эти мероприятия необходимо проводить таким образом, чтобы они давали учащимся возможность приобрести не только предметные знания, но и когнитивные и интерактивные навыки.

Можно отметить, что, концепция «навыков XXI века» не только помогает устранить недостатки традиционной системы образования, но и предлагает новые пути для развития образовательных методов и технологий. Технология CLIL является действенным инструментом в достижении целей по применению интегрированного обучения. Внедрение элементов данной методики даст возможность учащимся не только получить традиционное образование, но и развить в них способность меняться, адаптируясь под требования современного общества.

Стоит рассмотреть опыт зарубежных стран на примере Кастилии-Ла-Манче (автономное сообщество Испании). Так, в 2014 году в правила двуязычного обучения в Кастилии-Ла-Манче были внесены поправки в Приказ от 16.06.2014 г. путем введения педагогического инструмента под названием «языковые программы». Основным нововведением этого

регламента является то, что он устанавливает поэтапную типологию из трех типов языковых программ: (i) вводные, в которых предмет преподается полностью через иностранный язык; (ii) программы развития, в которых два предмета преподаются с помощью использования оборотов речи и (iii) передового опыта, в которых три предмета преподаются на иностранном языке и по крайней мере один из преподавателей должен быть аккредитован на уровне C1. Отметим, что в 2016-2017 учебном году в Кастилии-Ла-Манче действовали 607 языковых программ, распределенных по 529 колледжам и институтам.

Этот экспоненциальный рост двуязычного образования в Кастилии-Ла-Манче показывает, что диверсификация в программах инициирования и развития создает неравенство, которое администрация пытается устранить, вводя новую норму-предложение, предусматривающую реализацию единой программы, которой должны будут воспользоваться в течение определенного периода времени и с учетом минимального и максимального процента учебных программ, проводимых на иностранном языке.

Двуязычная система и программа CLIL на примере Кастилии-Ла-Манче показали значительный прогресс с момента их внедрения. Обеспечение высокой квалификации всех учащихся на обоих языках является одной из основных целей, которые должна преследовать система в этом все более глобализованном мире.

Приведем несколько примеров заданий с применением CLIL. На курсах истории в Великобритании и Соединенных Штатах Америки студенты опираются на изученные предметы, создают ментальные карты, они учатся комментировать, сравнивать, противопоставлять различные периоды истории и исследовать причины и последствия основных событий. Хотя CLIL может быть наиболее подходящей технологией для преподавания и

изучения языка в Великобритании и США, по-прежнему существует нехватка технологий типа CLIL и отсутствие программ подготовки учителей для подготовки как учителей языка, так и учителей-предметников к преподаванию CLIL.

Однако сейчас в языковых школах и университетах больше опираются на международную известность данного подхода, определенную «моду» в качестве соревновательного элемента. Следует отметить общие с Испанией, Великобританией и Соединенными Штатами Америки при внедрении подхода проблемы: малое количество знакомых с методикой преподавателей, недостаточный уровень английского языка преподавателей-предметников, недостаточный уровень владения предметом преподавателей-филологов, недостаточный для полноценного обучения уровень языка учащихся, необходимость в изменении существующих программ и связанных с ними документов и т. д.

Обсуждение результатов

Одной из важнейших проблем являются образовательные условия для внедрения образовательных технологий CLIL, нехватка квалифицированных преподавателей.

Вторая проблема заключается в том, что для обеспечения эффективности образовательного процесса следует адаптировать реальную информацию к каждому обучаемому и ориентироваться на интересы группы.

Третья проблема заключается в том, что нет сотрудников, которые могли бы преподавать обучающимся, используя технологию CLIL. Эту проблему можно решить следующим: подготовить квалифицированных учителей и преподавателей для создания специализированных образовательных программ по различным специальностям университета [1, с. 25].

Для решения вышеуказанных проблем необходимо рассмотреть следующие рекомендации: необходимо оценить уровень предметной и иноязычной компетенции различных возрастных групп, т.е. учитель должен обеспечить поддержку в процессе обучения. В результате общение, повторение и постановка задач на иностранном языке будут способствовать повышению уровня уверенности, а также помогут создать подходящую среду обучения. Изучение предмета на иностранном языке является сложным, но оно способствует развитию творческого и критического мышления [1, с. 26].

Метод преподавания CLIL позволяет учащимся систематически опираться на свои предыдущие знания с помощью так называемых «строительных лесов». Этот термин использовался для обозначения взаимодействия с учителем, который помогает учащимся выполнять задания и оказывает помощь в решении проблем [2, с. 54].

Заключение

Методика CLIL активно развивается как в России, так и за рубежом, и признана одной из самых успешных, поскольку позволяет одновременно вести два и более предмета, одним из которых является иностранный язык. Несмотря на то, что использование педагогических концепций в обучении иностранному языку сопряжено с определенными трудностями, а в России этот метод еще не получил достаточного развития, исключительный подход также основан на уже известных и освоенных концепциях. С учетом всех этих факторов при применении методики возникают следующие возможности:

- 1) мотивация учащихся значительно повышается, когда они видят реальное применение своих языковых навыков;
- 2) сознательное и свободное использование иностранного языка в повседневном общении;

3) расширение кругозора за счет знакомства с другими культурами и ценностями;

4) подготовка к дальнейшему обучению в выбранной ими области специализации;

5) развивать и совершенствовать свои лингвистические и коммуникативные навыки.

Библиографический список:

1. Байгожина А.Д. Проблемы использования технологии CLIL в условиях билингвального и полилингвального обучения // Современные тенденции языкового образования: опыт, проблемы, перспективы. 2021. С. 24-27.

2. Барыбина Н.В. История возникновения и развития концепции предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) // Тенденции развития науки и образования. 2020. № 67-3. С. 53-58.

3. Будыкина В.Г. Технология CLIL в развитии современного иноязычного образования // Образование магистров: проблемы и перспективы развития. 2022. С. 150-152.

4. Зудова С.А. Применение технологии CLIL в учебном процессе // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам. 2020. С. 28-33.

5. Мироненко Е.С. Применение технологии CLIL при разработке дополнительных общеобразовательных программ: проблемы и перспективы [Электронный ресурс]. URL: <http://pp-obr.ru/wp-content/uploads/2021/04/2021-1-36.pdf>

6. Полякова О. Оцените успех CLIL [Электронный ресурс]. URL: https://www.researchgate.net/publication/326522418_Assess_for_CLIL_success

7. Полякова О. Прорыв в образовании и устойчивое обучение учителей CLIL [Электронный ресурс]. URL: https://www.researchgate.net/publication/361501230_Educational_Breakout_and_Sustainable_CLIL_Teacher_Training

8. Реализация принципов CLIL технологии в образовательном процессе технического вуза [Электронный ресурс]. URL: http://dspace.bsu.edu.ru/bitstream/123456789/40101/1/Galitsina_Realizatsiya_17.pdf
9. Эффективность CLIL на уроках английского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://znanio.ru/media/effektivnost-clil-na-urokah-anglijskogo-yazyka-2648439>
10. A Systematic Review on the Role of ICT and CLIL in Compulsory Education [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mdpi.com/2227-7102/13/1/73>
11. Assessing the capabilities of CLIL technology in development students' foreign language professional skills [Электронный ресурс]. URL: <https://japer.in/article/assessing-the-capabilities-of-clil-technology-in-development-students-foreign-language-professional-dromnfainkw6sh>
12. CLIL: классика или новинка языкового обучения? [Электронный ресурс]. URL: <https://novator.team/post/1045>
13. CLIL Approach and Educational Technologies: ClassLabs, Teachers' Digital Literacy, and High School Students' Opportunities [Электронный ресурс]. URL: <https://www.igi-global.com/chapter/clil-approach-and-educational-technologies/251317>
14. CLIL technology as an innovative method to learn foreign languages at University [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/clil-technology-as-an-innovative-method-to-learn-foreign-languages-at-university>
15. Developing Technological Pedagogical Content Knowledge (TPACK) through Technology-Enhanced Content and Language-Integrated Learning (T-CLIL) Instruction [Электронный ресурс]. URL: <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/34220281/>
16. Online Specialization in CLIL/AICLE and Task-based Language Teaching through Technology [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uoc.edu/en/studies/postgraduate-courses/expert-diploma-aicle-clil-technology-languages>

17. Some aspects of using clil technology in the educational process [Электронный ресурс]. URL: https://vestnik.kazmkpu.kz/jour/article/view/394?locale=en_US

18. Teaching technology with CLIL methodology: A case study [Электронный ресурс]. URL: https://www.researchgate.net/publication/261342219_Teaching_technology_with_CLIL_methodology_A_case_study

19. Teaching the CLIL technology to rising IT teachers [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/10494820.2021.2012811?journalCode=nile20>

20. Use of ICT in CLIL-classes for the Future Teachers Training [Электронный ресурс]. URL: <https://dl.acm.org/doi/10.1145/3543407.3543424>

CLIL TECHNOLOGIES ON THE EXAMPLE OF EUROPEAN COUNTRIES

Misyureva Alena O.

*graduate student, Chelyabinsk State University,
Russian Federation, Chelyabinsk,
fominykh.alyona@bk.ru*

Sannikova Svetlana V.

*Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Oriental
and Romano-Germanic Languages
Chelyabinsk State University
Russia, Chelyabinsk
Svetlana_chspsu@mail.ru*

Abstract. Modern social, political and economic conditions require the introduction of integrated approaches to the education system in order to prepare future specialists capable of intellectual flexibility and complex problem solving. This article reflects the problems of introducing the technology of subject-language integrated learning (CLIL) and its use in the educational process on the example of European countries. In addition, the article discusses the origins of the methodology of early teaching of foreign languages as a science, and the various views and beliefs of theorists and practitioners in this field. The essence and content of the integrated subject-language approach as the basis for the formation of subject foreign language competence are determined. The main components of CLIL are highlighted: content, communication, cognition and culture, as well as three types of language associated with it, including language of instruction, language for instruction and language through instruction. In addition, the advantages of CLIL are described in terms of the materials used in the lessons, the instrumental nature of a foreign language, and the development of the language personality

and abilities of students. The conditions that lead to the development of such educational programs in an educational organization are analyzed; the difficulties arising in their implementation are identified. The main methodological prerequisites that should underlie educational initiatives in the study of subjects in a foreign language are considered. The key problems that can be encountered in the development of such programs are analyzed. The identified problems indicate the need for foreign language teachers to search for the most optimal and appropriate educational technologies for the formation of foreign language communicative competence in future philologists. The ways of solving the identified problems are also considered; recommendations for using CLIL in the educational process are given. As a result, after analyzing the history, methodology and main features of the CLIL technology as a whole, we come to the conclusion that it can be fully or partially introduced into the higher education system. The aim of the study is to study the experience of using CLIL technology in foreign education systems. The scientific novelty of the study lies in the disclosure of the essence and content of the subject-language integrated approach, which is focused on achieving the dual goal of learning, in which the second language is used as a means of teaching the subject and the object of study. The material of the article substantiates the relevance, expediency and effectiveness of the use of subject-language integrated learning in English classes, and also summarizes the advantages and disadvantages of its use in teaching English.

Keywords: teaching, foreign language, subject-language integrated education, bilingual education, language learning, teacher, innovative technology, integration, professional development, CLIL technologies

For citation: Misyureva A.O., Sannikova S.V. CLIL technologies on the example of European countries // *Focus on Language Education and Research*. 2023. Vol. 4, No. 2. P. 45-60.